

하치오지시 외국인을 위한 한국·조선어/일본어 정보지

Ginkgo

깡고



이시모리·다카유키시장(오른쪽)과 USA 클라이밍의 마크·노만 CEO

右から石森孝志市長とUSAクライミングのマーク・ノーマンCEO

스포츠 클라이밍

아메리카 대표팀이 다가온다

드디어 개최까지 400 일을 앞둔 도쿄 2020 올림픽경기 대회.개최에 앞서 스포츠 클라이밍 아메리카 대표팀의 사전 캠프지가 하치오지로 결정하였습니다.올해의 8 월에는 강화합숙 2020년 7월에는 사전 캠프의 접수를 예정 하고 있습니다.

게다가 본시는 아메리카합중국의 호스트타운으로도 등록되어 있습니다.호스트타운은 도쿄 2020 올림픽·패럴림픽경기대회에 참가하는 나라 또는 지역과 스포츠와 문화를 통한 교류로 글로벌화의 추진이나 지역 활성화 등에 활용해 가기 위한 프로그램입니다.향후는 호스트타운인 아메리카 대표팀을 지원함과 동시에 다양한 상호적인 교류 행사를 진행하여 갈 예정입니다.

문의처 : 올림픽·패럴림픽추진실 ☎042-620-7485

스포츠 클라이밍

아메리카 대표팀이 다가온다

いよいよ開催まで400日を切った東京2020オリンピック競技大会。開催に先駆け、スポーツクライミングアメリカ代表チームの事前キャンプ地が八王子市に決定しました。今年8月には強化合宿、令和2年(2020年)7月には事前キャンプの受け入れを予定しています。

また、本市はアメリカ合衆国のホストタウンとして登録されました。ホストタウンとは、東京2020オリンピック・パラリンピック競技大会に参加する国や地域とスポーツや文化を通じて交流し、グローバル化の推進や地域の活性化などに活かしていく取り組みです。今後、ホストタウンとしてアメリカ代表チームをサポートするとともに、さまざまな相互交流イベントを実施していきます。

問い合わせ : 올림픽・パラリンピック推進室

☎042-620-7485

외국인 인구

2019년 5월 말 현재 113 개국
남: 6,406명 여: 6,765명 합계: 13,171명

外国人人口

令和元年(2019年)5月末日現在 113 개국
男 6,406人 女 6,765人 計 13,171人

외국인 개호 종사자 일본어교실

介護のしごと 外国人日本語教室

하치오지 시내의 개호사업소에서 일하고 있는 분, 또는 이제부터 일하고자 하는 외국인 분을 대상으로 일상회화에다 개호 종사에 필요한 일본어를 배우는 교실을 개최하고 있습니다. 수강자의 일본어 수준에 알맞는 초급·중급·상급 3개 학급의 수업을 진행하고 있습니다. 수업료는 모두 무료이며 수업기간 중에도 참가 할 수 있습니다. 신청은 전화로 도쿄국제외국어학원으로.

【수업일】

원칙상 매주 토요일 오전 10시 ~ 11시 50분

【수강 기간】

가을철 (전 15회)

2019년 10월 5일 ~ 2020년 1월 25일

【학급】

	수준(일본어 능력 시험)	정원
초급	N5 ~ N4	10명
중급	N3 ~ N2	10명
상급	N1	10명

※정원 초과된 학급은 신청을 거절할 수도 있습니다.

장소 · 문의처: 도쿄국제외국어학원(하치오지시미나미초 5-8)
☎042-686-0618

八王子市内の介護事業所で働いている、または、これから働きたいと考えている外国人の方を対象に、日常会話に加え、介護の仕事に必要な日本語を学習する教室を実施しています。受講する方の日本語レベルに合わせて、初級・中級・上級の3クラスで授業を行っています。授業料はいずれも無料で、受講期間の途中からでも参加できます。お申し込みは電話で東京国際外語学院へ。

【授業日】

原則毎週土曜日 午前10時 ~ 11時50分

【受講期間】

秋期(全15回)

令和元年(2019年)10月5日 ~ 令和2年(2020年)1月25日

【クラス】

	レベル(日本語能力試験)	定員
初級	N5 ~ N4	10名
中級	N3 ~ N2	10名
上級	N1	10名

定員に達しているクラスはお申し込みをお断りする場合があります。

場所 · 問い合わせ: 東京国際外語学院(八王子市南町 5-8)
☎042-686-0618

프리미엄 상품권을 발매!

2019년 10월 1일부터 소비세가 8%부터 10%로 인상됩니다. 이 세금 인상으로 인한 저소득자와 육아세대에 끼친 영향을 완화하기 위해 프리미엄형 상품권을 판매합니다. 판매 가격은 1세트에 4000엔이며 시내의 등록 점포에서 사용할 수 있는 500엔 상품권 10장으로 되어 있습니다. 1세트에 1000엔 할인하며, 최대 5세트까지 구입 할 수 있습니다.

혜택 대상은 각각 기준일에 시내에 주민등록이 있는 ① 2016년 4월 2일 ~ 2019년 9월 30일에 탄생한 자녀가 있는 세대주와 ② 주민세 비과세자(주민세가 과세되어 있는 분의 부양가족 및 생활보호수급자 등을 제외)입니다. 9월 상순에 대상자①에게 구입 상환권, 8월 상순에 대상자②에게 구입 상환권 교부 신청서를 순차로 발송합니다. 자세한 내용은 시의 홈페이지 (<https://www.city.hachioji.tokyo.jp/kurashi/sangyo/002/001/001/p024946.html>)를 여러차례 나 이차원코드로 액세스)를 열람하십시오.

- ①는 2019년 1월 1일
- ②는 2019년 6월 1일



プレミアム付商品券を発売!

令和元年(2019年)10월 1일부터, 소비세가 8%에서 10%로 인상이 됩니다. 이 세율의 인상을 저소득층이나 자녀 양육에 미치는 영향을 완화하기 위해, 프리미엄 상품권을 판매합니다. 판매 가격은 1권당 4,000엔이며, 시내의 등록 점포에서 500엔 상품권이 10권씩 묶여 있습니다. 1권당 1,000엔의 할인, 최대 5권까지 구매 가능합니다.

대상은, 각각의 기준일에 시내에 주민등록이 있는 ① 平成28년(2016년) 4월 2일 ~ 令和元年(2019년) 9월 30일에 태어난 자녀가 있는 세대의 세대주와, ② 주민세 비과세자(주민세가 과세되어 있는 분의 부양가족 및 생활보호수급자 등을 제외)입니다. 9월 상순에 대상자①에게 구입 상환권, 8월 상순에 대상자②에게 구입 상환권 교부 신청서를 순차로 발송합니다. 자세한 내용은 시의 홈페이지 (<https://www.city.hachioji.tokyo.jp/kurashi/sangyo/002/001/001/p024946.html>), 또는 하기의 2차원 코드에서 액세스)를 열람하십시오.

は平成31年(2019年)1월 1일
は令和元年(2019年)6월 1일
問い合わせ: 産業政策課 ☎042-620-7252



시영주택 입주자를 모집(신청 기한: 7월 26일)

모집 호수 ▶ 독신자용: 2 채 ▶ 2인 이상 세대용: 5 채 ▶ 3인 이상 세대용: 7 채 ▶ 실버 하우스(고령 독신자용): 1 채 ▶ 병사 발견이 늦어진 주택: 3 채
대상, 신청방법 등 자세한 내용은 7월 16일부터 23일까지 시청 5층 주택정책과, 각 사무소·도서관, 크리에이트 홀에 배포하고 있는 모집 안내를 열람하십시오. 문의는 주택정책과 (☎042-620-7260) 로

市営住宅の入居者を募集(申し込み期限: 7월 26일)

募集戸数 ▶ 単身者向け: 2戸 ▶ 2人以上世帯向け: 5戸 ▶ 3人以上世帯向け: 7戸 ▶ 실버 하우스(고령 독신자용) ▶ 1戸 ▶ 病死의 발견이 늦어진 주택: 3戸
대상이나申し込み方法など詳しくは, 7월 16일부터 23일까지 시청 5층 주택정책과, 각 사무소·도서관, 크리에이트 홀에 배포하는募集案内를 열람하십시오.お問い合わせ는 住宅政策課 (☎042-620-7260) へ.

소식 * * * * * お知らせ * * * * *



●평생학습센터 <외국인을 위한 일본어 교실>

장소·시간	크리에이트홀 ☎042-648-2231		미나미오사와분관 ☎042-679-2208
	목요일 코스 19:00-21:00	금요일 코스 10:00-12:00	일요일 코스 10:00-12:00
7월	11,18,25	5,12,19	—
8월	—	—	—
9월	12,19,26	6,13,20,27	15,22

●전문가에 의한 외국인 개별 상담

【행정서사】 8월 10일(토)/9월 14일(토) 오후 2시~5시
 【변호사】 7,8,9월은 예정 없음
 영어, 중국어, 한국·조선어, 스페인어, 타갈로그어 등으로 상담
 할 수 있습니다. 사전에 예약하고 회장으로 오십시오.
 장소·문의처 : 하치오지국제협회 ☎042-642-7091

●하치오지불꽃놀이대회

7월 27일(토) 오후 7시~8시 30분 (예정)
 회장 : 다이와하우스 스타디움 하치오지
 약 3000 발의 박력있는 각양각색의 불꽃이 한여름의
 밤하늘을 아름답게 장식합니다.
 문의처 : 하치오지관광컨벤션협회 ☎042-643-3115

●하치오지축제

8월 2일(금)~4일(일)
 회장 : JR 하치오지역 북쪽 출구 주변
 호화하게 조각 장식한 19대 수레가 고슈가도를 무대
 로 웅장한 두루마리 그림을 펼쳐갑니다. 또한 대만·다
 카오시의 공연단이 연기를 선보이는 등 다양한 행사
 가 진행됩니다.
 문의처 : 하치오지축제실행위원회 ☎042-686-0611

生涯学習センター <外国人のための日本語教室>

장소·시간	크리에이트홀 ☎042-648-2231		남대沢分館 ☎042-679-2208
	목요일 코스 19:00-21:00	금요일 코스 10:00-12:00	일요일 코스 10:00-12:00
7월	11, 18, 25	5, 12, 19	—
8월	—	—	—
9월	12, 19, 26	6, 13, 20, 27	15, 22

●전문가による外国人個別相談

【行政書士】 8월 10일(토)/9월 14일(토) 午後 2時~5時
 【弁護士】 7, 8, 9월은 予定なし
 英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、タガログ語等で
 相談ができます。事前にご予約の上、お越しください。
 場所・問い合わせ : 八王子国際協会 ☎042-642-7091

●八王子花火大会

7월 27일(토) 午後 7時~8時30分 (予定)
 場所 : ダイワハウススタジアム八王子
 およそ 3,000発の迫力ある色とりどりの花火が、真夏の夜空を
 美しく染め上げます。
 問い合わせ : 八王子観光コンベンション協会 ☎042-643-3115

●八王子まつり

8월 2일(금)~4일(일)
 場所 : JR八王子駅北口周辺
 豪華な彫刻を施した19台の山車が甲州街道を舞台に華麗な
 祭り絵巻を繰り上げます。また、台湾・高雄市のパフォーマン
 ス団による演技など、さまざまな催しを行います。
 問い合わせ : 八王子まつり実行委員会 ☎042-686-0611

국민건강보험세 납세 통지서를 발송

—납기 준수에 협력을—

7월 상순에 국민건강보험세 납세 통지서를 발송했습
 니다. 세대 가입자 전원의 총액을 기재한 납세 통지서가
 납세 의무자인 세대주에게 송부됩니다. 통상 4월부터 다
 음해 3월까지의 1년분을 9회(7월부터 다음해 3월까
 지) 로 분담하여 납부할 수 있습니다. 제 1기 납기는 20
 19년 7월 31일입니다.

현금으로의 지불은 납부서를 가지고 시청, 각 사무소,
 은행, 우편국, 편리점으로. 그외에 예저금 계좌에서 자동적
 으로 납부되는 계좌이체나 인터넷 온라인뱅킹을 이용한
 모바일 결제에 의한 납부도 가능합니다. 계좌 이체로 지
 불 희망하는 분은 은행의 현금카드와 인감도장을 가지
 고 시청 1층 보험수납과, 각 사무소, 은행, 우편국으로 신
 청하십시오.

그리고 일본어로만 대응하는 인터넷으로의 신청도 가
 능합니다. 자세한 내용은 하기의 이차원코드에서 Web 계
 좌 이체 접수 서비스의 홈페이지로.

국민건강보험세는 지난해의 소득에 따라
 금액을 결정합니다. 소득이 없을 경우는 감
 액도 가능합니다. 정확한 세금을 산출하기
 위한 소득 신고의 협력을 부탁드립니다.



문의처 : <세액에 관해> 보험연금과 ☎042-620-7236
 <납부에 관해> 보험수납과 ☎042-620-7237

国民健康保険税の納税通知書を発送

—納期限内の納付にご協力を—

7월 상순에 국민건강보험세의 납세 통지서를 발송
 했습니다. 세대
 加入者全員分の合計額を記載した納税通知書が納税義務者
 である世帯主へ送付されます。通常、4月から翌年3月まで
 의 1년분을 9회(7월에서 다음해 3월까지)로 나누어, 매월
 납부해 주실 수 있습니다. 첫 번째 납부 기한은 2019년 7월 31
 일입니다.

現金でのお支払いは納付書を持って市役所、各事務所、銀行、
 郵便局、コンビニエンスストアへ。ほかに、預貯金口座から自
 動的に納付される口座振替や、インターネットバンキングを利用
 したモバイルレジによる納付も可能です。口座振替による納付を
 希望の方は、銀行のキャッシュカードとお届け印を持って、市
 役所1階保険収納課、銀行、郵便局へお申し込みください。ま
 た、日本語のみの対応ですが、インターネットからも申し込みが
 できます。詳しくは、下記の二次元コードからWeb口座振替受
 付サービスのホームページへ。



国民健康保険税は前年の所得によって金額が決
 定します。所得がない場合は減額になることもあり
 ます。正しい税額を算出するため、所得の申告にご協力願
 います。

問い合わせ : <税額について> 保険年金課 ☎042-620-7236
 <納付について> 保険収納課 ☎042-620-7237

편리한 전화번호	便利な電話番号 (べんりなでんわばんごう)
하치오지시청 시민과 ☎042-620-7232	八王子市役所市民課 ☎042-620-7232
입국관리국 인포메이션센터 ☎03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
화재·구급차 ☎119 / 하치오지소방서 ☎042-625-0119	火事・救急車 ☎119 / 八王子消防署 ☎042-625-0119
경찰(긴급시) ☎110 / 하치오지경찰서 ☎042-621-0110	警察(緊急時) ☎110 / 八王子警察署 ☎042-621-0110
의료정보	医療情報 (いりょうじょうほう)
암다(국제의료정보센터) ☎03-6233-9266 평일 10:00-15:00 대응 언어는 날따라 다릅니다.	アムダ(国際医療情報センター) ☎03-6233-9266 平日10:00-15:00 対応言語は日によって異なります。
히마와리(도쿄도보험의료정보센터) ☎03-5285-8181 매일 9:00-20:00 외국어로 의료 상담을 진행하고 있습니다.	ひまわり(東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
다언어 의료 문진표 URL: http://www.kifjp.org/medical/ 병원에 갈때 질병이나 부상 증상을 의사에게 설명하기 위한 다언어 문진표입니다.	多言語医療問診票 URL: http://www.kifjp.org/medical/ 病院へ行く時に病気やけがの症状を医師に説明するための多言語の問診票です。
생활상담	生活相談 (せいかつそうだん)
하치오지국제협회 ☎042-642-7091 행정서사에 의한 외국인 상담 매달 2 번째 토요일 14:00-17:00 재주 외국인을 위한 생활상담 월요일-토요일 10:00-17:00	八王子国際協会 ☎042-642-7091 行政書士による外国人相談毎月第2土曜日 14:00-17:00 在住外国人のための生活相談 月～土 10:00-17:00
도쿄도 외국인 상담(법률·입국·교육문제 등) 한국어:수요일 9:30-12:00,13:00-17:00 ☎03-5320-7700	東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) 韓国語:水曜日9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7700
자원봉사 단체에 의한 일본어 학습	ボランティア団体による日本語レッスン (にほんごれっすん)
하치오지국제우호클럽 시미즈 씨 ☎042-636-7057	八王子国際友好クラブ 清水 ☎042-636-7057
하치오지일본어모임 니시호리 씨 ☎080-3157-6496	八王子にほんごの会 西堀 ☎080-3157-6496
일중우호일본어학습회 나카미치 씨 ☎042-664-5980	日中友好日本語学習会 中道 ☎042-664-5980
아시아청년회 도쿠다 씨 ☎090-3877-3574	アジア青年会 徳田 ☎090-3877-3574
NPO 법인하치오지국제교류센터 모리야 씨 ☎090-7191-9326	NPO法人八王子国際交流センター 森屋 ☎090-7191-9326
니지노하시(무지개 다리) 엔도 씨 ☎090-6039-0790	虹の橋 遠藤 ☎090-6039-0790
학습지원	学習支援 (がくしゅうしえん)
세계어린이와 손잡는 학생회 다나카 씨 ☎080-8432-0753	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 田中 ☎080-8432-0753
하치오지국제협회 ☎042-642-7091	八王子国際協会 ☎042-642-7091
정보	情報 (じょうほう)
지구시민프라자 하치오지소식 하치오지국제협회의 홍보지 배포장소:시청 1층 시민로비,다문화공생추진과,하치오지국제협회,크리에이트홀 1층 정보프라자,각 시민센터	地球市民プラザ八王子だより 八王子国際協会の広報紙 配布場所:市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター
외국인을 위한 생활편리수첩 배포장소:시청 시민과,다문화공생추진과,하치오지국제협회	外国人のためのくらしの便利帳 配布場所:市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
하치오지시의 휴일 의료기관과 이벤트 정보를 영어,중국어로 발신하는 메일 서비스(매달 1일) 등록은 icho@sg-m.jp 로 공메일을 보내세요.	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録はicho@sg-m.jp へ空メールを。
하치오지국제협회 페이스북에 꼭 「좋아요」를 해 주세요! http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai	八王子国際協会のfacebookページで「いいね」をしてください! http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai
깅코 배포장소:시청 1층 시민로비,다문화공생추진과,하치오지국제협회,시내 일부 우체국,시내 시설,시내 대학	ぎんごの配布場所:市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学

발행:하치오지시 시민활동추진부 다문화공생추진과
주소:192-8501 하치오지시 모토혼초 3-24-1
전화:042-620-7437 팩스:042-626-0253
이메일:b051400@city.hachioji.tokyo.jp

あなたのみちを、
あるけるまち。
八王子

発行:八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
住所:192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
電話:042-620-7437 ファックス:042-626-0253
Eメール:b051400@city.hachioji.tokyo.jp